貞元新定釋教目錄卷第十七　感

西京西明寺三藏沙門圓照撰

揔集群經錄上之十七

今聖神文武皇帝朝

大乘理趣六波羅蜜多經一部十卷 御製序

大花嚴長者問佛那羅延力經一卷

般若波羅蜜多心經一卷

守護國界主陁羅尼經一部十卷 貞元六年庚午譯 御製序

本生心地觀經一部八卷 御製序

貞元六年庚午譯

右五部三十卷其本見在

般若三藏續譯經記曰昔秦

主姚氏有連理樹生於朝庭龜

茲羅什戢西涼而入貢今我皇

潛指有合蔓瓜生於御苑罽賓

龍象汎南海以來朝手持梵經

六波羅蜜大臣聞奏帝俞其言

制委有司精選碩德就西明寺

譯訖奏聞者即三藏法師其人

矣法師梵名般剌若 唐言智慧 北天竺

境迦畢試國人也 言罽賓者訛略 性憍荅

摩氏 言瞿曇者訛略不正 頻晤天假七歲發

至貞

心達侍二親歸依三寶時依大德名調伏軍諷四阿含經滿十萬偈阿毗達摩二萬餘偈又乃隨師詣迦溼蜜至年二十具足律儀諷薩婆多近四萬偈及俱舍論偈二萬八千并大婆沙兼受其義七年此國學習小乘至二十三詣中天竺那蘭陁寺受大乘唯識瑜伽中邊等論及聲明論學與金剛經因明醫明工律論等並依智護進友智友三大論師時乃遊從雙林八塔往來瞻禮一十八年時聞南天尚持明藏遂便往詣諮稟未聞有灌頂師厥名法稱受瑜伽教入曼荼羅三密護身五部契印如是承奉住經一年諷滿三千五百餘偈嘗聞支那大國文殊在中東赴

大唐誓傳佛教汎海東邁架險乘航垂至廣州風飄却返至執師子國之東隅又集貲糧堅修舩舶備歷南海路次國中建中

二年垂至廣府風吹舶破平沒
數船始從五更泊于日出或漂
或溺賴遇順風所持貲財梵夾
經論遭此厄難不知所之及至
海壖已在岸上於白沙內大竹
筒中宛若有神歎未曾有知大
乘理趣六波羅蜜經與
大唐國中根緣熟矣東行半月
方達廣州泊建中三年屆于上
國矣至
貞元二祀訪見鄉親神策正將
羅好心即般若三藏舅氏之子
也悲喜相慰將至家中用展親
親延留供養好心既信重三寶請
譯佛經乃與大秦寺波斯僧景淨
依胡本六波羅蜜經譯成七卷
時爲般若不閑胡語復未解唐
言景淨不識梵文復未明釋教
雖稱傳譯未獲半珠圖竊虛名
匪爲福利錄表聞奏意望流行
聖上濬哲文明允恭釋典察其
所譯理昧詞疎且夫釋氏伽藍
大秦僧寺居止既別行法全乖

景淨應傳彌尸訶教沙門釋子
弘闡佛經欲使教法區分人無
濫涉正邪異類涇渭殊流若網
在綱有條不紊天人攸仰四衆
知歸分命有司乃下制日中書
門下
牒王希遷
牒奉　勅釋教渁微道俗虔敬
皆因梵本法被中華宜令王希
遷與所司精選有道行僧就西
明寺重更飜譯訖聞奏牒至准
勅故牒
貞元四年四月十九日牒及牒
祠部准
勅亦然傳牒京城諸寺
大德罽賓國三藏沙門般若宣
釋梵本翰林待詔光宅寺沙門
利言譯梵語西明寺沙門圓照
筆受資聖寺沙門道液西明寺
沙門良秀莊嚴寺沙門圓照並
潤文慈恩寺沙門應眞醴泉寺
沙門超悟光宅寺沙門道岸西
明寺沙門詧空並同證義自六

月八日欲翻經題
勅西街功德使兼句當右神策
軍使營幕使元從興元元從鎮
軍大將軍行右監門衛將軍知
內侍省事上柱國太原縣開國
伯王希遷親奉
綸言與奉天定難功臣驃騎大
將軍行右神策軍大將軍知軍
事撿校工部尚書兼御史大夫
上柱國武都郡王孟涉實應功
臣元從驃騎大將軍行右神策
軍大將軍知軍事兼御史中丞
上柱國靜戎郡王食實封五十
户馬有麟等送梵本經至西明
寺飜譯恩錢一百千茶三十釧
香一大合以充譯經院供養開
題名曰大乘理趣六波羅蜜多
經也其文十卷品十亦然至八
月六日本使奉宣
勅旨茶五十釧香一大合賜譯
經院至宜領取秋涼敬問諸大
德各得平安好在又至二十四
日翰林使張孝順奉宣

勅旨翰林院待詔官等宣命每
月假日兩度於西明寺禮謁翻
經僧利言等事了日停至二十九
日翰林學士左散騎常侍歸崇
敬金部郎中吳通微水部郎中
徐岱京兆醴泉縣丞王丕等同
來瞻禮洎九月二十日待詔徐
承嗣郭紹楊絢楊季炎等二十
餘人設供觀譯十月中旬譯文
周畢十一月十五日繕寫復終
二十八日録表進上翻經大德
西明寺主賜紫沙門良秀等言
伏以大雲含潤唯佛力之弘玄
穹造物惟
帝功之大伏惟
陛下德備三靈威加萬寓人歸
壽域道濟福城特降
聖慈載敷像教釋門觀惟新之
運緇侶荷再造之恩良秀等誠
懽誠喜昨奉今年四月十九日
恩勅飜譯六波羅蜜經今精選
有道行僧就西明寺飜譯訖聞
奏者良秀與梵僧般若法師道

至寅

泳超悟等十人恭尋梵字對譯
唐言理奧必窮文深悉究品章
有叙音韻無遺價類懸金聲敷
琢玉僧目作禮讚喜遍身得逢
聖朝重覩佛日凡譯梵本九千
五百頌共一十品編成十卷豈
惟摩騰入漢爰啓金函羅什歸
秦方飜玉軸以今況古實邁前
修竊以教迹尊崇法音秘密
陛下蘊如來護念之慈當國王
付囑之地光揚聖義簡在天心
特乞殊恩為此經製序并宣附
開元目錄庶使人天迴向拂輝
日月之光龍象禪林獨降雲雨
之霈昔日
太宗述聖教之序
玄宗注般若之經皆炳煥天文
發揮帝籍其新譯大乘理趣六
波羅蜜多經謹隨表進
陛下嗣
祖宗之休烈滋福壽之耿光上
知成佛之因下念從人之請僧
徒何幸曲望殊私塵黷　扆旒

至貞

載深兢惕無任荷恩之至謹詣
光順門奉表陳請以聞沙門良
秀等誠歡誠恐謹言
帝省經表令功德使王希遷奉
宣勅百語諸大德師等自夏徂
冬翻譯經詣功既云畢慶慰良
多亦大妻羅想勞心也冬寒敬
問師等各得平安好又宣恩旨
語諸大德此有少許絹及衣物
各賜師等且於右銀臺門待進
止至宜領取時西明寺翻經大
德沙門良秀等請於西明寺為
國設無遮大齋慶經右奉今年
四月十九日
聖恩就西明寺翻譯六波羅蜜
多經伏以慈雲普閏佛日載揚
蠢動之情攸感交慮釋門道廣
緇侶力微
皇鑒曲臨　鴻私難荅請以十
二月一日奉為
國設無遮大齋嚴肅道場燃燈
萬盞轉誦仁王護國般若等經
庶藉勝因上資聖壽空拔誠於

塵露實有荷於乾坤不勝懇款
之至謹詣光順門陳請以聞如
天恩允許請降墨勅依
貞元四年十一月二十八日譯
經大德西明寺主賜紫沙門良
秀等狀進又宣
勅旨賜般若法師絹一百疋冬
衣一副餘之十人各五十疋衣
一副撿挍二人各三十疋衣一
副以充䞋焉三藏表謝沙門般
若言伏以生自罽賓十四離鄉
南遊天竺聞所未悟二十餘年
巡禮聖蹤雙林八塔大小乗學
誓報四恩遠慕支那每思上達
無由進獻昨因表兄右神策軍
十將新平郡王羅好心身叅戎
衛遂與奏聞得徹
聖聽實為多幸
陛下崇欽信受大乗命以緇徒
許令翻譯微僧至願斯以為終
誓奉精修上貢 皇祚謹詣光
順門奉表陳謝以聞沙門般若
誠惶誠恐謹言

皇帝批曰
師風諳澄源早觀秘藏周遊西
土歷訪大乘得心地之遺言是
如來之妙行期於宣布以廣玄
門遠負經文來傳中夏經途萬
里克達京師載揚羅什之風重
繼摩騰之迹眷言精懇朕甚嘉
奇爰命道流俾加翻譯庶茲上
法永以流行省視表章煩有陳
謝
同日譯經施主三藏表兄
右神策馬軍十將奉天定難功
臣開府儀同三司撿挍太子詹
事上柱國新平郡王臣羅好心
上表謝曰臣好心言表弟罽賓
國沙門僧般若先進大乘理趣
梵夾六波羅蜜經伏奉今年四
月十九日勅宜令王希遷精選有
道行僧於西明寺翻譯今經帙
已終者臣好心誠歡誠喜頓首
頓首
臣聞周星隱輝漢夢馳光始知
靈瑞而感人必委明王而導化
是以再邀龍樹重闡眞宗伏惟

皇帝陛下澤覃中外　恩被生
靈聲敎遠通無為而理微臣表
弟十四離鄉志慕緇流跡親僧
侶非所進經本梵梵夾大乘理
趣日六波羅蜜
陛下信崇特令翻譯功勤靡輟
令帙告終特賜幡花又令重進
微僧為幸驚寵伏深臣家西蕃
得屋中國名參戒禁榮及私門
父子相歡實慚
天地僧人何德更蒙委曲洪私
願為修持福資　皇祚臣之多
幸誓死荅恩載喜載歡無任抃
躍之至謹詣
光順門奉表陳奏以聞臣好心
誠惶誠恐頓首頓首謹言
皇帝批日
卿之表弟早悟大乘遠自西方
來進上國宣六根之奧義演雙
樹之微言念以精誠所宜欽重
是令飜譯俾可流行卿夙茲忠
功職司禁衛省覽表跡具見乃
懷所謝知洎十二月二日將軍

王希遷宣奉勅醴泉寺僧恩
惟院宜與罽賓國進梵本六波
羅蜜僧般若安置又至二十三
日
勅右神策軍判官內謁者監馮
國清宣送罽賓國僧般若院八
尺床三張各夾帖及席褐官絁
縟白褌氈白副手巾二枚銅水
瓶一鐵鍋二枚三斗釜一口白
瓷椀十枚茶瓶一枚蒲團一枚
新茶二十串并茶碾子一副於
進經日先奉
恩旨令再譯六波羅蜜經中真
言契印法門唐梵相對進來者
至五年二月四日繕寫畢功與
沙門良秀等進上
勅賜茶三十串
復以西明寺沙門圓照於翻譯
時承旨筆受經中讃佛萬德之
中皆有八萬四千六百六十三種
那羅延力雖見此說未識其由
因請般若三藏法師翻茲秘典
名曰佛說大花嚴長者問佛那

羅延力經宣布譯語筆受潤文
及證義沙門並同六波羅蜜經
更無增減即貞元四年二月十
五日繕寫功畢纔一紙餘時為
修蹤忩遽未得上聞謹具委由
勅編入貞六年七月二十五日
勅賜三藏名号及紫袈裟
勅罽賓國進梵夾六波羅蜜經
沙門般若宜賜名般若三藏仍
賜紫衣
復有千福寺講論大德沙門智
柔戒行精苦好樂大乗傳花嚴
經及大佛頂又常諷味般若心
經此經羅什翻譯名曰大明呪
經玄奘法師當往西方臨發之
時神人授與路經砂磧險難之
中至心諷持災障遠離是大神
呪斯言不虛後得梵夾譯出無
異唯少序分及後流通次於開
元末年法月三藏復譯此經二
文並有今遇般若三藏甲具有
此則與法月經同本異譯也
誠心懇請重出具文未及參詳三

藏出使八月十一日諮義潤文
繕寫功畢修表進上意願流行
沙門智柔言伏以
聖智宏深藉弘演而彌廣真源
妙極假言象而方傳斯乃衆
聖師宗群經本母曩者沙門玄
奘已譯流行雖義滿無遺然文
尠首從昨遇罽賓國僧般若親
覩梵文固請傳通重加賛翼始
知鷲巖精舍實啓金言諷者除
疑真風更遠伏惟
陛下親承　佛囑善無不從道
洽生靈人無不化智柔不揆庸
淺輒獻愚誠冀補　皇風願貢
聖壽伏乞俯垂天監臨覽此金文
如或可從伏請頒示中外則一
切迷生永劫幸甚不任懇竭丹
誠之至謹附表陳進以聞沙門
智柔貞元六年八月十一日千
福寺　御注金剛經寶幢院撿
挍功德沙門智柔表進
皇帝批曰
般若心經大乘秘旨須者玄奘
貞元新定釋教目録卷第十七　第十四張　感

至貞文

譯翻字義已周其於首從或未
詳備近因罽賓國僧般若來至
中華傳此遺文足相翼贊師所
陳請深為允愜今依來奏用廣
眞經
大方廣佛花嚴經一部四十卷
右一部四十卷其本見在
昔漢明帝金人入夢出使求佛
法於西方今我
皇聖化感通南天竺王獻梵經
於上國雖代有今古而信重無
殊論其感通不可同年語也伏
惟
皇帝威加北狄澤被東夷南及
八蠻西洎天竺有覺德行四國
順之詩之所言即其事也故獻
經願文曰南天竺烏荼國深信
最勝善逝法者修行最勝大乘
行者吉祥自在作清淨師子王
上獻
摩訶支那大唐國大吉祥天子
大自在師子王中大王手自書
寫大方廣佛花嚴經百千偈中

至貞

所說善財童子親近承事佛刹
極微塵數善知識行中五十五
聖者善知識入不思議解脫境
界普賢行願品謹奉進上伏願
大國　聖王福聚高大超須
彌山智慧深廣過四大海十方
國土通為一家書此經功德願
集彼無量福聚等虛空界一切
世界海無盡衆生界一切皆如
善財童子得佛正見具足智慧
見不思議真善知識咸生歡喜
得佛廣大普光明照離諸貪著
成就無垢普賢菩薩最勝行願
伏願書此大乘經典進奉功德
慈氏如來成佛之時龍花會中
早得奉覲
大聖天王獲宿命智瞻見使識
同受佛記盡虛空遍法界廣度
未來一切衆生速得成佛伏准
大唐西域記第十云烏茶國周
七千餘里國大都城二十餘里
土地膏腴穀稼茂盛凡諸菓實
頗大諸國異草名花難以稱述

氣序溫暑風俗獷烈人貌魁梧
容色黧黮言辭風誦異中印度
好學不倦多信佛法伽藍百餘
僧徒萬餘人並皆習學大乘法
教天祠五十所異道雜居諸窣
覩波凡十餘所並是如來說法
之處無憂王之所建也國東南
境臨大海濱有折利怛羅城唐言
登行周二十餘里入海商人遠方
旅客往來中止之路也其城堅
峻多諸奇寶城外隣次有五伽
藍臺閣崇高尊像工麗南去僧
伽上羅國唐言執師子國二萬餘里靜
夜遙望見彼國佛牙窣覩波上
寶珠光明離離然如明炬之懸
燭也今此花嚴梵夾自彼烏荼
國主手自書寫乘航架海發使
獻來是知法王御曆不貴異貨
珠珍信重大乘以佛法僧而為
上寶斯乃拯拔淪溺能證菩提
以貞元十一年歲次乙亥十一
月八日屆于長安進奉明主帝
覽所奏深生信焉文字既殊事

須䬃譯般若三藏即其人焉三
藏法師者号般若罽賓人也
梵音訛略正曰迦濕畢試大唐西域記
第一云迦畢試國周四千餘里
北背雪山三垂黑嶺國大都城
周十餘里宜穀麦多果木出善
馬鬱金香異方奇貨多聚此國
氣序風寒人性暴獷言辭鄙褻
婚姻雜乱大同覩貨邏國習俗
語言風教頗異服用氎衣兼皮
褐貨用金錢銀錢及小銅錢規
矩模樣異於中國王刹利種也有
智略性勇烈威攝隣境統十餘
國愛育百姓敬崇三寶歲造丈
八尺佛像兼設無遮大會周給
貧窶惠施鰥寡伽藍百餘所僧
徒六千餘人並多習學大乘法
教窣覩波僧伽藍崇高弘敞廣
博嚴淨天祠數十所異道千餘
人或露形或塗灰連絡髑髏以
為冠鬘也般若三藏生是國中
俗姓喬答摩或從母族姓羅氏
矣天假聰敏十四離鄉從師北

至貞

至[illegible]

天冠年具戒習有部律俱舍婆
沙次遊中天學五明論及大乘
教住那爛陁寺中時復巡瞻八
塔靈跡如是習學一十八年次
詣南天烏荼王寺習瑜伽教登
灌頂壇五部真言悉皆諳受遂
聞曼殊大聖五髻童真住清凉
之五峯息煩惱之炎熱與萬善
薩衆保護
大唐乃航海梯山則持梵典捐
軀委命越度闍婆建中末年届
于上國貞元四祀奉詔翻傳六
波羅蜜經即其事也具如別紀
洎于六祀奉使北天貞元八年
還歸
闕下自惟宿願未終大聖曼殊
不遑瞻禮　思其本志焚灼
其心儻
恩旨無違誓當親往十年三月
發趾清凉巡禮五臺至千秋首
十一年四月還至上都洎十一
月十八日自南天竺烏荼國王
進奉

大唐梵經兩夾至于晦日
勑下使司令三藏法師與諸大
德參詳題目譯名進来三藏乃
以梵語翻作胡音沙門智眞譯
成漢語以兹重譯狀上使司
梵本大方廣佛花嚴經揔有六
夾共有十万偈大唐已譯八十
卷當第二夾了今南天竺國王
所進當第三夾有一万六千七
百偈
右件經當舊譯八十卷花嚴經
第九會在室羅筏城說罽賓國
三藏沙門般若宣梵文翰林供
奉光宅寺沙門智眞譯語西明
寺翻譯經沙門圓照筆受使司
得狀具以奏聞　上覽其由
制令翻譯頻使催迫無譯語人
訪知東都有善語者三藏表狀
伏請奏進使司得狀具錄奏聞
天恩允從下河南府留守杜亞
給券赴朝起三月十二日發自
東洛洎二十七日達于上都至
西明寺使司奏聞四月二日中

使張朝進宣慰奉
勅語僧廣濟師遠赴闕庭跋涉
途路想甚勞止夏熱比得平安
好其日謹附中使張朝進謝聞
伏奉
聖旨乘問感懼非常中使却還
謹以附謝臣奉
進旨宣慰譯語僧廣濟謹附臣
奏微僧特蒙
聖慈慰問不勝感戴謹附謝以
聞
尒時諸德雲集共議翻經既得
其人須得依處西明地遠来往
艱難應逐便宜取崇福寺具狀
申上使司奏聞
天恩不違中使宣付十二年六
月四日中使張庭絢宣奉
勅梵本經夾宜即翻譯訖進来
香三十五兩半茶五十斤賜譯
經院供養夏熱敬問諸大德各
得平安好箋云緬尋大聖設敎
西方隨化根宜流布東夏皆如
来出代鹿苑轉於法輪圓寂雙

林結集畢鉢羅窟自漢明馭㝢
法化此方經晋魏周隋迄于今
日日月流邁向滿千年未如
我皇興建逾盛後秦姚氏傳譯
於草堂聖上尊崇翻經於崇福
代有今古正統全殊四國欽風
萬方仰德是日也爰刱經題名
日大方廣佛花嚴經卷第一入
不思議解脫境界普賢行願品
至十四年二月二十四日進上
罽賓國三藏賜紫沙門般若宣
梵文東都天宮寺沙門廣濟譯
語西明寺賜紫沙門圓照筆受
保壽寺沙門智柔智通迴綴成
都府正覺寺沙門道弘章敬寺
沙門鑒靈潤文大覺寺沙門道
章撿勘證義千福寺沙門大通
證禪義大原府崇福寺沙門澄
觀千福寺沙門靈邃詳定專知
官右神策軍散兵馬使衙前馬
軍正將兼押衙特進行鄧州司
法參軍臣南珍貢
右神策軍護軍中尉兼右街功

德使元從興元元從雲麾將軍
右監門衛將軍知內侍省事上
柱國交城縣開國男食邑三百
戶臣霍仙鳴左神策軍護軍中
尉兼左街功德使元從興元元
從驃騎大將軍行左監門衛大
將軍知內侍省事上柱國邠國
公食邑三千戶臣竇文場等表
臣仙鳴言伏見南天竺烏茶國
王進花嚴經梵夾
恩旨令臣等句當罽賓國三藏
沙門般若與京城大德僧靈邃
等同翻譯者今譯成四十卷為
一部義與舊花嚴經第九會入
法界品同譯彼國語作此方言
玄關妙鍵廓然昭暢道俗瞻仰
稱讚如在會中臣仙鳴等誠虔
誠敬頓首頓首臣聞至教無言
非言無以通其旨言惟導行即
行成而立言故得定慧雨通語
默俱化伏惟
皇帝陛下覆載恩廣道被無垠
睿思發明成乎玄德斯實萬殊

一貫三教同歸仰彼蕃情慕化
中國深窮解脫之藏掇貝葉於
禪林仍親手書更表虔至梯航
遠集未載記之前闇非感通之
冥契豈能蹈滄波不測之險越
巨鯨呑食之災遠賫九會圓明
者歟原其始則覺賢傳於晉要
其終則蕃王奉於今七曜以之
增輝万有欽其勝理難可以智
識之所能稱至若作範垂訓體
國安人雖載祀綿長德澤深遠
未有
中興之盛華戎率服制禮樂之
本啓靈聖之符河清海晏不獨
為秦翻譯僧靈邃等研精秘奧
虔奉
聖謨為隸訓令約梵徵古窮索
微旨取證前修豈惟格義九蹤
獨擅名哉謹盛之寶函嚴飾崇
重香花園繞天人捧迎共詣右
銀臺門奉進伏惟乾靈廣運以
子育為心爰念蒸人究津梁於
覺路臣仙鳴等偶逢

昌曆得護眞宗監統無能謬奉
南宮之獻
恩深難報空增戰越之誠其經
伏望宣付中外庶福上資
皇祚下祐群生無任勤懇之至
謹奉表陳進以聞臣仙鳴等誠
惶誠恐頓首頓首謹言
貞元十四年二月二十四日右
神策軍護軍中尉兼右街功德
使元從興元元從雲麾將軍右
監門衛將軍知內侍省事上柱
國交城縣開國男食邑三百戶
臣霍仙鳴等進
右神策軍護軍中尉兼左街功
德使元從興元元從驃騎大將
軍行右監門衛大將軍知內侍
省事上柱國邠國公食邑三千
戶臣竇文場同進箋云是日也
上覽表章新經隨進欻然雲收
霧廓
聖日與朗日齊明經卷適開
皇風與道風俱扇韶光淑氣媚
景暄和喜色浮空蒼生叶慶爰

暈

降中使高品馬侍詮宣慰釋門
奉
勅語三藏大德等比翻譯
大方廣佛花嚴經旨勞也今畢
進奉深愜朕懷春暖師等各得
平安好般若三藏奉表陳賀罽
賓國三藏寄住上都醴泉寺賜
紫沙門般若言伏奉
恩旨令與京城大德靈邃等翻
譯南天烏茶國王進花嚴經梵
夾者今譯成四十卷為一部妙
理發明精義弘闡緇侶雲集士
庶星繁憶念盈衢偁讚難紀沙
門般若誠懽誠慶伏惟
皇帝陛下天姿自內　聖訓柔
遠殊蕃異俗同歸化源至教旁
通玄德斯煥遂乃烏茶王親札
梵夾恭進中朝非
睿感發於至理車書一　同豈越
在滄溟流砂之外者而能格至
哉爰自東晉末如今之
聖唐美矣盛矣雖漢明求月支
之經不足儔也所翻譯洞盡舊

花嚴經九會入法界品義詞微
旨遠取會理要賾開秘密之門
備窮解脫之藏微僧行業虛劣
難究道源譯教何能空慙
帝力伏惟昌運無為哀以迷妄
將弘慈久之眞與拯羣品於津
梁虔慶之誠伏增惶越謹附右
策軍護軍中尉兼右街功德使
霍仙鳴謹奉表陳賀以聞沙門
般若誠惶誠恐謹言
皇帝批曰
梵旨深玄是資翻譯法師閑承
學業精識洞幽通貝葉之微言
廣蓮花之淨戒用和眞敎允副
予懷所賀知當進經已受
旨旋還至二十六日天降中使
高品裡仲良又宣進止奉
勅語三藏大德等久在道場翻
譯有勞也今賜師等法服縑茶
至宜領之春暖各得平安好
賜般若三藏紫單夾官絁綾絹
衣一副共六事茶二十串絹一
百疋僧圓照紫單夾官絁綾絹

衣一副亦共六事餘九人各褐
單夾官絁綾絹衣一副各六事
十人各茶十串絹五十疋僧等
附表陳謝
三藏沙門般若等言伏奉今月
二十六日右街功德使霍仙鳴
判官高品程仲良宣賜
批詔并法服茶絹等者
天降殊澤恩光曲臨重布
堯雲中興釋氏凡在緇伍伏深
慶躍伏惟
皇帝陛下天生
聖德雅尚無為遊心聖謩日夨
忘倦鼓鐘
宸極寰海梵經斯至文教知歸
般若等識非澄什理昧生融特
沐恩私謬茲翻譯
聖德潛被部袠已終
陛下錫賚殊優以開
奬勸抃躍無地捧戴屏營謹附
右街功德使霍仙鳴奉表陳謝
以聞沙門般若等誠惶誠恐誠
歡誠懼謹言是日謝恩表入僧

量

等退歸喜大教流行勝矣美矣
准十五年九月八日
勅編入貞元新定釋教目錄
佛說十力經一卷
右一部一卷龜茲三藏沙門勿
提提犀魚（唐言蓮花精進）於安西城西
蓮花寺譯
佛說迴向輪經一卷　三紙半
佛說十地經九卷　一百二十一紙
右二部十卷于闐三藏沙門尸
羅達摩（唐言戒法）於北庭州龍興寺
宣譯梵文兼漢語譯
右三部共十一卷其本見在
右新譯十地經及迴向輪經十
力經等者即上都章敬寺沙門
悟空本名法界因使罽賓於中
天竺國之所得也師以玄宗朝
天寶十載辛卯之歲奉使罽賓
癸巳之年方達彼國使還之日
遘疾不瘳後遂發心出家受戒
巡禮八塔至於中天歷歲既多
發願歸國於舍利越魔三藏所
受得梵本十地等經迴至安西

畢

住蓮花寺有三藏沙門勿提提
犀魚請令譯出十力經一卷又
至北庭被節度使御史大夫楊
襲古與龍興寺沙門大震等請
于闐三藏沙門尸羅達磨譯出
迴向輪經一卷十地經九卷至
貞元六年二月來屆上都左街
功德使竇文場繕寫進奉訖其
本見在准十五年十月二十三
日勅編入貞元新定釋教目錄
右從後漢建至
皇朝合一十九代所出大小乘
經律論幷賢聖集傳總二千四
百一十五部都合七千三百八
十八卷於中一千二百六十一
部都五千三百九十卷見行入
藏其梁代曇陁羅譯文殊般若經般若部中已載寶積經中
亦復編入故此一經錄中重載據其實數但一
千二百八十五部五千四百二
十卷是見行數其集傳中有七十七部四百五
十八卷並是此方撰非梵本翻出一千一百五
十五部二千三十卷是闕本數
兩件見闕合有二千四百一十

五部七千三百八卷與前都數

十毗譯代合譯金金周門上一久少
九尼提志入銀光光代寶三十
卷序婆得如主明明崛貴經九
不合達譯法品中衆多取在卷
同入多晉蓮囑其朝譯前删還
者于品門華累潦眞五三繁與
其誦一品中品代諦卷奈錄都
晉其卷重其共曇七金合中數
久无蕭叉偈隋一无卷光成加狀
七崛法周誦朝卷藏金明八此同
部眼意式一崛合四光隋卷七一
一譯膺帝卷多入卷明抄故部無

貞元新定釋教目録卷第十七

丙午歲高麗國大藏都監奉

勅雕造

貞元新定釋教目録卷第十七

第二張

成